

DOSSIER D'ACCOMPAGNEMENT

Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive



De Taï-Marc Le Thanh

Adapté de l'album illustré par Rébecca Dautremer

Compagnie Hecho en casa

Théâtre / 60min

Dès 6 ans

Le dossier d'accompagnement est un outil mis à la disposition de l'enseignant pour donner des éléments sur le spectacle ainsi que sur la compagnie qui l'a créé.

Nous vous proposons par ailleurs des pistes pédagogiques sous forme d'exercices, de jeux ou d'expériences à réaliser. Ce dossier peut être utilisé avant la représentation pour sensibiliser les enfants, mais aussi après la représentation pour approfondir la compréhension du spectacle et poursuivre l'expérience.

Attention toutefois à ne pas dévoiler le spectacle avant la représentation et d'interférer dans l'appréciation des enfants.

Présentation

Synopsis

Thèmes : Amour – Jalousie - Différence

Cyrano avait un gros nez. Cyrano était amoureux de sa cousine Roxane, mais il n'osait pas le lui dire (à cause de son gros nez). Heureusement, Cyrano était poète...

Il est malheureux car elle ne voit que Christian qui, franchement, est beau mais bête. Bagarreur et poète, Cyrano, lui, a le cœur plus grand que le nez !

Notes d'intention

« Mes intentions sont les mêmes que lorsque j'ai travaillé sur l'album.

Tout d'abord, prendre du recul par rapport à l'œuvre de Rostand, en conserver la trame mais ne pas trop coller à l'esprit et au classicisme de la pièce de théâtre. Dans l'album, la transposition de l'histoire dans le Japon médiéval n'est pas innocente. Pour une adaptation en pièce, je me sentirais a priori attiré vers un registre plus fantaisiste. Une fantaisie qui selon moi est donnée dans le titre choisi pour l'adaptation théâtrale.

Si je devais associer un seul mot à l'histoire de Cyrano, ce serait celui de panache. Quelque chose d'éclatant qui entraîne par son enthousiasme et qui surprend par son insolence et où se mêlent intimement le rire et les larmes »

Taï-Marc Le Thanh

« Les costumes à frous-frous et à dentelles du XVII^e siècle ne me disaient rien. Et puis j'ai vu un jour le film de sabre réalisé par Zhang Yimou, « Le secret des poignards volants » dont les costumes étaient magnifiques, et cela m'a donné envie de transporter l'histoire et les personnages d'Edmond Rostand dans un univers inspiré par l'Asie. Cela nous a aussi permis avec Taï-Marc, qui raconte l'histoire, d'oser nous approprier cette magnifique histoire d'amour et de décomplexer face à ce chef-d'œuvre.

Je me suis aussi amusée à associer les personnages avec des plantes, le coquelicot pour Roxanne, les ombellifères pour Cyrano ... et à plonger les scènes dans une atmosphère de pluie, difficile graphiquement à faire apparaître. »

Rébecca Dautremer (illustratrice de l'album)

Préparation au spectacle

Il existe deux types de préparation à la représentation :

- la première, générale, dépendant du vécu des enfants et de leurs connaissances autour du monde du spectacle. (les lieux, les métiers, le comportement à adopter lorsqu'on voit un spectacle, etc.)

- la deuxième, plus spécifique au spectacle lui-même.

Aussi, quelques pistes vous sont proposées ci-dessous afin de pouvoir vous aider à préparer "l'avant spectacle". Des pistes sont également proposées pour "l'après spectacle", afin de familiariser les enfants au spectacle vivant, d'éveiller leur esprit critique, de trouver un sens à l'œuvre et de leur donner le goût des arts.

Juste avant la représentation, le responsable éducatif du groupe d'enfants peut rappeler les codes de vision d'un spectacle et les règles à suivre.

Pour vous aider, n'hésitez pas à vous servir du **carnet Escales en scènes**, disponible sur simple demande **aux Saisons culturelles**. Il s'agit là d'une ressource pédagogique et ludique précieuse pour les enseignants, aussi bien avant qu'après le spectacle.

En ressources, vous pourrez aussi bénéficier du contenu en **annexe** de ce document, notamment un carnet d'échantillons d'images à proposer aux enfants, ainsi qu'une sélection d'ouvrages (proposés à titre indicatif) autour desquels vous pouvez construire votre cours en classe.

Avant le spectacle

1. Une première approche de "*Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive*"

Formuler des hypothèses sur le spectacle avec les élèves en se basant sur la signification du titre : "*Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive*"

Qu'est-ce que cela évoque ? Que va raconter le spectacle selon eux ?

Il ne s'agit pas de comprendre le spectacle mais de susciter l'intérêt et la curiosité des enfants.

2. Une deuxième approche : Lecture des photos issues du carnet d'images et de l'affiche.

Sur simple demande par mail à spectaclesenchemins@laligue53.org, vous pourrez recevoir en grand format les images (en PDF) qui vous sont proposées en annexe, ainsi que l'affiche du spectacle, si vous souhaitez les utiliser en classe. Vous pourrez ainsi les imprimer ou les projeter en classe pour les montrer aux enfants, afin de formuler à nouveau des hypothèses avec les enfants et de faire travailler leur imagination (l'histoire, les décors, les personnages ?) à partir d'un support visuel.

Comparer ces hypothèses avec les premières obtenues.

3. La tirade du nez

Demander aux enfants s'ils connaissent la pièce de théâtre *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand. En fonction de leurs réponses, présenter brièvement la pièce et la comparer avec les hypothèses des enfants concernant le spectacle (quelles différences dans le cadre des deux histoires ?).

La pièce est célèbre notamment pour la fameuse tirade du nez de Cyrano. Vous la trouverez dans en annexe de ce dossier.

La jouer soi-même une fois ou montrer aux enfant un des nombreux extraits de la scène jouée disponibles sur internet (par exemple sur Youtube).

Ensuite proposer aux enfant de la jouer, texte en main : le but n'est pas pour eux de l'apprendre par cœur, mais de jouer avec le panel d'émotions citées dans la tirade.

N'hésitez pas à revenir avec eux sur certains mots qu'ils ne connaîtraient pas.

Tout d'abord, installer les enfants assis en demi -cercle de façon à ce que tout le monde soit au même niveau et puisse voir l'enfant acteur au centre. Lui donner la réplique. N'hésitez pas à leur rappeler que les émotions passent certes par la voix, mais qu'ils ont aussi à leur disposition tous les mouvements de leur corps, de la simple grimace aux gestes amples.

4. Préparer au spectacle

En s'appuyant sur Le carnet d'expression du jeune spectateur **Escales en scènes**, expliquez les lieux et les métiers du monde du spectacle.

Vous pouvez utiliser les idées/mots énoncés par les enfants afin de rebondir sur des termes plus techniques que vous leur expliquerez : dispositif scénique, création sonore...

Avec ce même carnet, montrez aux enfants comment agir au sein d'un théâtre. Donnez-leur quelques anecdotes sur les superstitions qui y existent.

Après le spectacle

1. Faire appel à ses souvenirs

Mise en mots

Tout en essayant de dépasser le " j'aime/je n'aime pas ", servez-vous des différentes émotions des élèves. L'objectif est de valoriser leurs ressentis car il n'y a dans ce registre ni bonne, ni mauvaise réponse.

C'est un moment de partage et un premier pas vers la remémoration.

Par exemple : chaque élève peut continuer la phrase « j'ai trouvé le spectacle ... » avec un adjectif exprimant son ressenti. On pourra ensuite lui demander pourquoi il a eu ce ressenti, voire lui demander de décrire un moment particulier du spectacle ou il a ressenti cela.

Est-ce que d'autres enfants ont eu le même ressenti, ou bien un ressenti différent pour les mêmes moments du spectacle ?

On peut aussi demander aux élèves quel(s) est/sont leurs passage(s) préféré(s) dans le spectacle (et/ou celui qu'ils ont le moins apprécié), et pourquoi.

Mise en pratique

Après ce temps d'échange faire dessiner à chacun son moment préféré du spectacle, ou bien résumer par écrit sa scène préférée et lui donner un titre.

2. Prolonger le spectacle et garder une trace

Après le spectacle, les enfants peuvent s'aider du carnet **Escales en scènes** pour exprimer leur expérience et leurs émotions. Ce temps de remémoration peut être réalisé à la maison, avec les parents pour que les enfants puissent transmettre ce qu'ils ont vécu et partager cet événement dans le cadre familial.

On peut aussi, en classe, vérifier les hypothèses émises avant le spectacle en les comparant au réel qu'ils ont vécu. Les enfants auraient-ils pu imaginer le spectacle ainsi avec les éléments donnés en amont ?

3. Cyrano : un héros au-delà des apparences (ou « Voir plus loin que le bout de son nez »)

Demander aux enfants leur avis sur le personnage de Cyrano (son apparence, son comportement, s'ils l'aiment ou non, pourquoi ...).

En faire de même avec le personnage de Christian.

Cyrano est un héros de l'ombre, son apparence et sa différence peuvent faire rire, et il en souffre. Christian est le parfait prince charmant, séduisant, à ceci près qu'il est bien bête.

Comparer ces deux personnages pour faire s'interroger les enfants sur les apparences (physiques), qui sont parfois trompeuses. Les sensibiliser sur le corps et ses différences.

Annexes

L'équipe artistique



Tai-Marc Le Thanh

Il a étudié les arts graphistes, en premier lieu à l'Atelier de Sèvres à Paris, puis au Beaux arts de Rueil-Malmaison et enfin à l'EMSAT.¹

Il intègre alors un groupe de presse informatique où il devient graphiste. C'est ensuite aux éditions Eyrolles qu'il écrit un premier ouvrage sur... le logiciel Photoshop ! On est loin de l'écriture de fiction, mais très vite, il entame sa carrière d'auteur d'albums, aux côtés d'illustrateurs de renom tels que Rébecca Dautremer (« Babayaga », « Cyrano », « Le grand courant d'air », « Elvis »), mais aussi Aurélia Fronty, Élodie Nouhen, Jacques de Loustal, Merlin, Benjamin Chaud, Barroux, Gérald Guerlais ... Depuis 2010, il se consacre entièrement à l'écriture de la série « Jonah », ainsi qu'au scénario d'un film d'animation, toujours avec Rébecca Dautremer.

Son écriture, toujours vive et décalée nous happe d'emblée.



Hervé Estebeteguy

Hervé suit sa formation artistique au sein du Théâtre des Chimères à Biarritz.

En 1999, il débute son expérience professionnelle avec Pascale Danièle-Lacombe au théâtre du Rivage. Deux ans plus tard, il intègre la compagnie de Jean-Marie Broucaret et joue et met en scène de nombreuses créations avec le théâtre des Chimères : "T.O.C" de Jean-Marie Broucaret, "Copirécup" de Copi, "Mamie Mémoire" d'Hervé Jaouen...En 2010, Il démarre une recherche avec la Compagnie Hecho en casa et met en scène : "Este nino" de Joël Pommerat en version espagnole à Santiago du Chili, "Le bazar des rêves" librement inspiré de l'album jeunesse d'Eric Puybaret et "Histoire de..." de Benjamin Lacombe. À partir de 2013, Il devient responsable artistique de la Cie Hecho en casa et participe au festival international "Escena Mazatlán" au Mexique. Il crée et adapte plusieurs spectacles pour la compagnie, dont "Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive », qu'il adapta également en langue basque. Il joue également dans un long-métrage espagnol "Cosmos" et dans un moyen-métrage "Utoppia".

Il est également formateur pour la Cie Hecho en casa dans le cadre d'ateliers de pratique, de stages ou de projets d'éducation artistique.

¹ L'École des Métiers du Sport et de l'Animation Touristique



Sophie Kastelnik

Sa formation est multi-artistique. Elle passe par des cours de Comédie Musicale, un parcours scolaire option théâtre, des cours de chant individuel, des cours d'accordéon à Music'hall de Toulouse et divers stages de mime (J.P Laclotte), de clown (Théâtre du Chapeau), et de danse (Cie Exnihilo).

Elle entre au Théâtre du jour à Agen où elle joue des rôles aussi différents que Colette dans "les Acteurs de bonne foi"(Marivaux), Marianne dans "Tartuffe"(Molière) ou Madame Robert dans "Jacques ou la soumission" (Ionesco), ainsi que plusieurs spectacles jeune public et cabarets littéraires.Elle met également en scène plusieurs spectacles chantés et joués.

Pendant 4 ans elle travaille en tant que comédienne au Théâtre du Rivage, où elle est formatrice d'atelier théâtre, ainsi que comédienne sur toutes les créations de la metteure en scène Pascale Daniel-Lacombe. Elle joue notamment dans le spectacle "Mongol" de Karine Serre.

En 2013, elle s'engage dans la Cie Entre les Gouttes, et parallèlement travaille au sein de la Cie Hecho en Casa en tant que formatrice et comédienne autour du spectacle "Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive"



Anaïs Sinderera

Anaïs a une formation en communication/médiation de projets culturels et de nombreuses années de pratique théâtrale au sein du Théâtre des Chimères. Depuis 2010, elle est fidélisée à la démarche de la Cie Hecho en casa. Elle assure la technique plateau dans le spectacle jeune public

"Le bazar des rêves" d'Eric Puybaret. Elle participe à diverses lectures théâtralisées comme "Percolateur Blues" dans le festival "Les effets mer" avec la Cie Le dernier Strapontin, "Correspondances" et "911 & quelques" avec la Cie Hecho en casa. En 2013, lors de l'ouverture du festival international "Escena Mazatlán" au Mexique, elle joue dans le spectacle bilingue « Les Étincelles » d'après les textes de Stéphane Piquemal.

Elle tourne dans le téléfilm "Meurtre au pays Basque" d'Eric Duret.

Enfin, elle est interprète dans les créations de la Cie Hecho en casa "Opéra Panique" d'Alejandro Jodorowsky et "Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive".

Elle est également formatrice pour le jeune public.



Viviana Souza

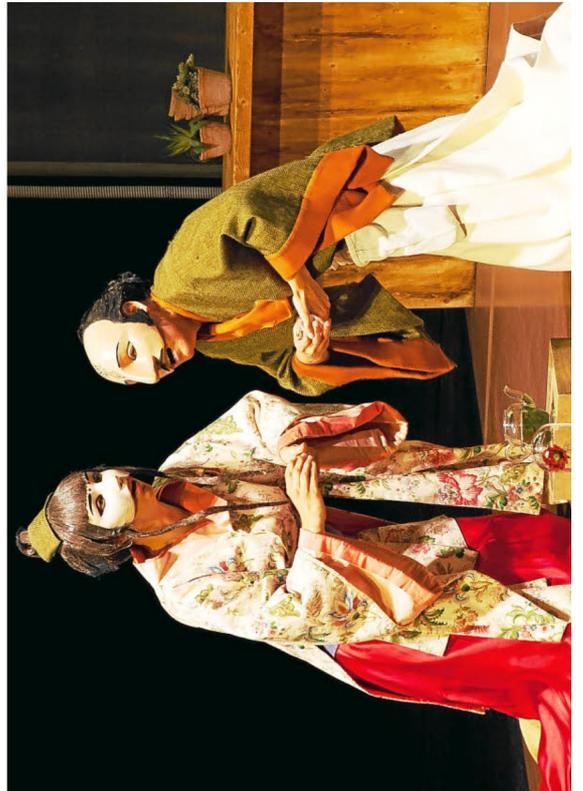
Chilienne, Viviana fait ses études à l'université ARCIS², à Santiago du Chili. Elle obtient sa licence en interprétation théâtrale.

Elle participe à une création franco-chilienne lors du festival "Les Translatines" où elle joue "Santiago Abstracciones" de Ramón Griffero. Elle joue également dans la pièce : "Liceo A-73 Chile a Inspectoria" au Chili. En France, elle est interprète dans plusieurs spectacles : "Le Marin" de Fernando Pessoa avec le Théâtre des Chimères, "L'enfant du manège" d'Andrée Chedid avec la Cie Hecho en casa et "Kutx ala Pil" pièce de danse Basque avec la compagnie Maritzuli. Elle interprète "Lulù" d'Ana Harcha Cortès qui a reçu le prix d'Honneur au festival International de Monologues à Kiel (Allemagne).

Depuis 2011, elle joue dans toutes les créations de la Cie Hecho en casa : "Le bazar des rêves" d'Eric Puybaret, "Histoire de..." de Benjamin Lacombe, "Les Etincelles" de Stéphane Piquemal, "Opéra Panique" d'Alejandro Jodorowsky et actuellement "Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive".

Elle anime des ateliers de théâtre et des projets d'éducation artistique pour la Cie Hecho en casa.

Carnet d'images



La tirade du nez

Le Vicomte à Cyrano : [...] Vous... vous avez un nez... heu... un nez... très grand.

[...]

Cyrano : Ah ! non ! c'est un peu court, jeune homme !

On pouvait dire... Oh! Dieu!... bien des choses en somme.

En variant le ton,-par exemple, tenez:

Agressif: Moi, Monsieur, si j'avais un tel nez,
Il faudrait sur-le-champ que je me l'amputasse !

Amical: Mais il doit tremper dans votre tasse !
Pour boire, faites-vous fabriquer un hanap!

Descriptif: C'est un roc ! .. c'est un pic ! . . . c'est un cap !
Que dis-je, c'est un cap ? . . C'est une péninsule !

Curieux: De quoi sert cette oblongue capsule ?
D'écritoire, Monsieur, ou de boîte à ciseaux ?

Gracieux: Aimez-vous à ce point les oiseaux
Que paternellement vous vous préoccupâtes
De tendre ce perchoir à leurs petites pattes ?

Truculent: Ça, Monsieur, lorsque vous pétenez,
La vapeur du tabac vous sort-elle du nez
Sans qu'un voisin ne crie au feu de cheminée ?

Prévenant: Gardez-vous, votre tête entraînée
Par ce poids, de tomber en avant sur le sol !

Tendre: Faites-lui faire un petit parasol
De peur que sa couleur au soleil ne se fane !

Pédant: L'animal seul, Monsieur, qu'Aristophane
Appelle Hippocampelephantocamelos
Dut avoir sous le front tant de chair sur tant d'os !

Cavalier: Quoi, l'ami, ce croc est à la mode ?

Pour pendre son chapeau, c'est vraiment très commode!

Emphatique: Aucun vent ne peut, nez magistral,
T'enrhumer tout entier, excepté le mistral !

Dramatique : C'est la Mer Rouge quand il saigne !

Admiratif: Pour un parfumeur, quelle enseigne !

Lyrique: Est-ce une conque, êtes-vous un triton ?

Naïf: Ce monument, quand le visite-t-on ?

Respectueux: Souffrez, Monsieur, qu'on vous salue,
C'est là ce qui s'appelle avoir pignon sur rue!

Campagnard: He, ardé ! C'est-y un nez ? Nanain !
C'est queuqu'navet géant ou ben queuqu'melon nain !

Militaire: Pointez contre cavalerie !

Pratique: Voulez-vous le mettre en loterie ?

Assurément, Monsieur, ce sera le gros lot !

Enfin, parodiant Pyrame en un sanglot :

Le voilà donc ce nez qui des traits de son maître

A détruit l'harmonie! Il en rougit, le traître !

- Voilà ce qu'à peu près, mon cher, vous m'auriez dit

Si vous aviez un peu de lettres et d'esprit :

Mais d'esprit, ô le plus lamentable des êtres,

Vous n'en eûtes jamais un atome, et de lettres

Vous n'avez que les trois qui forment le mot: sot !

Eussiez-vous eu, d'ailleurs, l'invention qu'il faut

Pour pouvoir là, devant ces nobles galeries,

Me servir toutes ces folles plaisanteries,

Que vous n'en eussiez pas articulé le quart

De la moitié du commencement d'une, car

Je me les sers moi-même, avec assez de verve

Mais je ne permets pas qu'un autre me les serve.

Sélection d'ouvrages

- *Cyrano*, Rébecca Dautremer & Taï-Marc Thanh, chez Gautier-Languereau, Collection Les Histoires

Attention ! Cette ressource est susceptible de dévoiler le spectacle aux enfants si elle leur est proposée en amont.

- *Cyrano*, Edmond Rostand, Gallimard Jeunesse, Folio Junior Textes classiques – N°515 (texte abrégé)

Sur le thème de la différence :

- *Le vilain petit canard* de Hans Christian Andersen
- *Les cinq affreux* de Wolf Erlbruch, éditions Milan Jeunesse
- *La fée au long nez* de Claude Boujon, éditions L'école des loisirs
- *La princesse aux grands pieds* d'Elisabeth Motsch, éditions L'école des loisirs Collection Mouche

Crédits photos : Guy Labadens

*Dossier réalisé par le service culturel de la Ligue de l'Enseignement 53
avec l'aide du dossier créé par la Cie Hecho en casa*